

3. Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2013. – 100 с.
4. Хохлова И.Н. Межкультурная коммуникация. Понятие, уровни, стратегии // Молодой ученый. Актуальные проблемы филологии (II): материалы международной заочной научно-практической конференции. – Пермь: Меркурий, 2012. – 110с.
5. Шикуня А. А. Межкультурная коммуникация в международных отношениях – США на мировой арене // International Scientific Review № 11(21) / International Scientific Review of the Problems and Prospects of Modern Science and Education: XIX International Scientific and Practical Conference (New York, USA – 22 July, 2016).
6. Göhring H. Interkulturelle Kommunikation: Die Überwindung der Trennung von Fremdsprachen- und Landeskundeunterricht durch einen integrierten Fremdverhaltensunterricht. Mainz: 1977. – S. 9-13

#### References

1. Kadyrbekova P. K. Cross-cultural communication: problems and prospects, 2008 URL: [http://inlang.linguanet.ru/ScientificWork/Conferences/detail.php?ELEMENT\\_ID=2271](http://inlang.linguanet.ru/ScientificWork/Conferences/detail.php?ELEMENT_ID=2271) (Date of the address: 11/1/2016)
2. Falkova E. G. Cross-cultural communication in the basic concepts and the names: Methodical book. – SPb.: F-t of philology and arts of St. Petersburg State University, 2007. – p. 77
3. Frik T.B. Basis of the theory of cross-cultural communication. – Tomsk: Publishing house of the Tomsk polytechnical university, 2013. – 100 pages.
4. Khokhlova I. N. Cross-cultural communication. Concept, levels, strategy // Young scientist. Actual problems of philology (II): materials of the international correspondence scientific practical conference. – Perm: Mercury, 2012. – p. 110
5. Shikulya A. A. Cross-cultural communication in the international relations – the USA on the world scene//International Scientific Review № 11 (21)/International Scientific Review of the Problems and Prospects of Modern Science and Education: XIX International Scientific and Practical Conference (New York, USA – 22 July, 2016).
6. Göhring H. Interkulturelle Kommunikation: Die Überwindung der Trennung von Fremdsprachen- und Landeskundeunterricht durch einen integrierten Fremdverhaltensunterricht. Mainz: 1977. – S. 9-13

УДК 378.3

## О СЛУЖБАХ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБМЕНА

**Плотникова Виктория Александровна**

магистрант

Институт межкультурной коммуникации и международных отношений

Белгородский государственный национальный

исследовательский университет

Белгород, Россия

[victoria262@yandex.ru](mailto:victoria262@yandex.ru)

#### Аннотация

На сегодняшний день существует множество программ, благодаря которым студенты российских ВУЗов имеют возможность поехать в страну изучаемого языка и углубиться в культуру и быт народа. Германия, как одна из ведущих стран ЕС, предоставляет огромное количество подобных перспектив, начиная от учебы и заканчивая возможностью трудоустройства. Об одной из подобных программ пойдет речь в данной статье.

**Ключевые слова:** педагогический обмен, ассистент, учитель, школа, иностранный язык.

## ABOUT TEACHERS EXCHANGE SERVICE

Plotnikova Victoria

Master's student

Institute of Cross-cultural Communications and International Relations

Belgorod National Research University

Belgorod, Russia

[victoria262@yandex.ru](mailto:victoria262@yandex.ru)

### Abstract

There are many programs today that can help Russian students to go to another country and to immerse yourself in the culture and life of the people living in this country. Germany, as one of the leading EU countries, provides a wealth of such prospects, ranging from learning and ending with employment opportunities. In this article will discuss one of these programs.

**Keywords:** teachers exchange, teacher, assistant, school, foreign language.

Каждый человек, который, так или иначе, связан с иностранными языками, обязательно должен посетить стану изучаемого языка. Во-первых, путешествия — это невероятно увлекательный процесс, приносящий массу положительных эмоций, а во-вторых, только находясь в другой стране, человек может понять людей, живущих здесь, их культуру и быт. Но этому всегда мешает множество факторов, важнейшим из которых является незнание (программ, возможностей, условий и т. д.), а также финансовые трудности, нехватка времени и многое другое.

Целью данной статьи является информирование студентов, изучающих германистику, о программе педагогического обмена, которая успешно функционирует уже не одно десятилетие. В качестве основного материала исследования был выбран сайт <https://www.kmk-pad.org/>, рассказывающий о работе ассистента учителя иностранного языка в Германии.

Служба педагогического обмена (Der Pädagogische Austauschdienst — PAD) действует в качестве единственного государственного учреждения в Германии, занимающаяся международным обменом и сотрудничеством в сфере образования. Министерство культуры в 1952 году предложило создание данной службы, главной задачей которой был международный обмен студентами и преподавателями. Обмен ассистентов учителя иностранного языка (Fremdsprachenassistenten) актуален до сих пор. Кроме этого, сегодня служба педагогического обмена обслуживает более 40 программ для европейского и международного обмена в области образования. Подробная информация о программе представлена на сайте <https://www.kmk-pad.org/> на немецком и английском языках.

Довольно большая часть студентов изучает иностранные языки в рамках педагогического профиля. Германия предоставляет отличную возможность заимствовать педагогический опыт у иностранных коллег благодаря работе ассистентом учителя иностранного языка (Fremdsprachenassistenten) в одной из немецких школ. Данная программа функционирует в Австралии, Бельгии, Франции, Великобритании, Ирландии, Италии, Канады (англоязычная и Квебек), Новой Зеландии, России, Швейцарии, Испании, США и Китае. Такой интернациональный обмен позволяет студентам старших курсов принять

участие в подготовке и проведению уроков иностранного языка, тем самым углубляясь в язык и культуру страны пребывания. Они получают возможность узнать о системе образования в Германии и о используемых там методах и приемах. Программа обеспечивает интенсивную работу с языком и способствует расширению методико-дидактических компетенций. Студенты на уроке выступают в качестве молодого, мотивированного, хорошо знающего свою страну носителя языка, которые оживляют урок и придают ему динамику.

Программа имеет следующие цели:

- развитие языковых и страноведческих компетенций немецких школьников благодаря взаимодействию с носителем языка;
- практическое расширение и углубление знаний начинающих специалистов, которые в будущем планируют заниматься педагогической деятельностью;
- расширение и углубление языковых и страноведческих компетенций студентов о принимающей стране, а также знаний о методиках образования и воспитания.

Данная программа имеет долгосрочную перспективу. Обе стороны, ассистент и ученики, извлекают выгоду из совместных занятий. Первый имеет возможность применять иностранный опыт в своей стране на уроках иностранного языка, а вторые, имея опыт интернационального общения, расширяют свой кругозор, могут пользоваться полученными знаниями в дальнейшем обучении и работе, и кроме всего прочего, становятся интернационально мобильными.

Помощники учителя иностранного языка работают, как правило, на уровне средней школы около 12 часов в неделю в классах их родного языка. Таким образом, они вносят вклад в живое протекание урока и мотивируют учащихся к активному изучению иностранного языка. Они также могут самостоятельно планировать отдельные части урока. Тем не менее, учителя-предметники на местах несут ответственность за преподавание и оценку результатов.

Перед ассистентами стоят следующие задачи:

1. выполнение упражнений с учащимися на иностранном языке;
2. проведение культурологических исследований;
3. проведение ролевых игр с учащимися и совершенствование их речевых компетенции;
4. производство работы с языком в группах;
5. использование на занятиях как языкового материала, так и наглядного.

Кроме этого возможны внеурочные мероприятия, например, театральные постановки, литературные гостиные, консультации и многое другое.

Остановимся подробнее на том, кто может подать заявку. Условия приема варьируются в зависимости от страны-отправителя. Что касается России, то должны быть соблюдены следующие условия:

- успешная учеба в университете;
- изучение германистики;

- немецкий язык должен быть одним из профилирующих предметов;
- высокий уровень знания немецкого языка;
- на момент подачи заявления кандидат должен быть не старше 29 лет;
- подача заявления возможна только для студентов минимум четвертого курса обучения.

Если все условия соблюдены, то необходимо предоставить следующие документы:

- заявление с фотографией и подписью в трех экземплярах (форма прилагается на сайте);
- биография на немецком языке, выполненная в виде таблицы;
- мотивационное письмо, раскрывающие причины, сподвигнувшие кандидата работать ассистентом учителя иностранного языка, а также его ожидания от данной работы;
- отзыв от представителя ВУЗа в оригинале, написанный непосредственно во время оформления документов;
- выписка из зачетной книжки, подтверждающая успехи в обучении;
- подтверждение уровня владения языком (например, онлайн DAF-Test на сайте [www.ondaf.de](http://www.ondaf.de));
- медицинское заключение (форма прилагается на сайте).

Человек, подающий заявку, не может сам выбрать город пребывания. В заявке можно только указать три (из 16) предпочтительных федеральных земли, которые в наибольшей степени привлекают внимание кандидата. Но если студенту важно попасть в определенное место, то свои предпочтения и их обоснование необходимо изложить на отдельном листе. В таком случае они будут рассмотрены и могут быть учтены.

Весь пакет документов должен быть отправлен не в Германию, а в одно из посреднических бюро в России до 20 января 2017 года, которое выбирается по географическому принципу (Москва, Санкт-Петербург, Новосибирск, Екатеринбург). Вся контактная информация представлена на сайте.

Ассистенты иностранных языков получают ежемесячную стипендию в размере 800 евро. Важно: первая выплата производится по техническим причинам от 4 до 6 недель после начала работы ассистента. Настоятельно рекомендуется иметь в своем распоряжении собственные деньги в размере около 1000-1500 € в течение первых 6-8 недель. Все ассистенты педагогов получают медицинскую страховку, страховку от несчастных случаев и страховку гражданской ответственности на весь срок пребывания. Российским ассистентам учителя иностранного языка по прибытию будут возмещены дорожные расходы в том случае, если эти средства не предоставляются Министерством иностранных дел.

Работа начинается в сентябре / октябре и заканчивается 31 мая следующего года.

Опрос некоторых участников данной программы показал, что у них остаются только положительные эмоции после завершения срока действия

программы. Стоит отметить, что ассистенты учителя иностранного языка, работающие в среднем звене, как правило, имеют возможность познакомиться как с более младшими, так и старшими обучающимися. Студенты отмечали, что работа в школах Германии дала им бесценный опыт не только в педагогической сфере, но и в межличностном общении, открыла новые перспективы для саморазвития.

Важным является то, что студентам приходится жить среди обычного населения Германии, в привычных для них условиях, что, безусловно, способствует развитию адаптационных способностей. Необходимость перестроить свой привычный образ жизни заставляет человека выйти из зоны комфорта, что дает толчок к активному личностному росту. Бесспорно, 8-9 месяцев, проведенные в другой стране не могут не оставить свой отпечаток в сознании и мировоззрении человека. Увидев другую культуру, другой образ жизни, человек меняется сам и мир вокруг себя, поэтому чрезвычайно важно находить подобные возможности самореализации, грамотно ими пользоваться и, конечно же, развиваться.

УДК 81

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НЕМЕЦКОЙ  
ЛЕКСИКИ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «МОДА» НА ПРИМЕРЕ  
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ  
«BRUOCH – HOSE – STRUMPF – SOCKE – SCHUH – STIEFEL»**

**Профатилова Светлана Михайловна**

доцент, кандидат филологических наук

Белгородский государственный национальный

исследовательский университет

г. Белгород, Россия

profatilova@bsu.edu.ru

**Балабаева Юлия Евгеньевна,**

ассистент кафедры немецкого и французского языков

Белгородский государственный национальный

исследовательский университет

г. Белгород, Россия

balabaeva@bsu.edu.ru

**Аннотация**

Данная статья посвящена обращению к проблемам системного диахронического исследования языковых единиц в рамках лексико-семантических групп, структурированных по принципу семантических полей, в опоре на методы современных лингвокультурологических исследований, дополняемых тщательным этимологическим анализом и синхронно-диахронным подходом, позволяющим выявить динамику развития семантического взаимодействия лексем внутри лексико-семантической группы на последовательных этапах развития языка и общества, с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов (соотношения «слово – вещь», «язык – культура»).

**Ключевые слова:** лексико-семантическая группа, синхронно-диахронный подход, функционально-семантическое поле.